



CAPÍTULO CATORCE

CONDUCTA DEL HABITAR FELIZMENTE

En ese momento, el Príncipe del Dharma Bodhisattva Mahasattva Manjushri le dijo al Buda:

- Honrado por el Mundo, todos estos Bodhisattvas son extremadamente extraordinarios. Reverentemente obedeciendo al Buda, ellos han hecho grandes votos prometiendo proteger, mantener, leer y hablar en la era diabólica futura, este ***Sutra del Dharma de la Flor***
- Honrado por el Mundo, ¿cómo los Bodhisattvas Mahasattvas deben hablar este Sutra en la era diabólica futura?

El Buda le dijo a Manjushri:

- Si un Bodhisattva Mahasattva desea pronunciar este Sutra en la era diabólica futura, él debe morar firmemente en los cuatro Dharmas. Primero, a través de habitar en la extensión de la práctica y la extensión de asociación del Bodhisattva, él será capaz de exponer este Sutra a los seres vivientes.
- Manjushri, ¿qué significa 'a través de la extensión de la práctica del Bodhisattva Mahasattva'? Si un Bodhisattva Mahasattva mora en la posición de la paciencia, es gentil y obedece, no es impetuoso o impulsivo; si su mente no teme; si, además, él no practica de acuerdo a cualquier dharma, sino que contempla las marcas de todos los dharmas como realmente no son, sin embargo, practicando la no-discriminación—a eso se le llama la extensión de la práctica del Bodhisattva Mahasattva.



- ¿Qué significa a través de la extensión de asociación del Bodhisattva Mahasattva? Que los Bodhisattvas Mahasattvas no se acercan a los reyes, príncipes, grandes ministros u oficiales.
- Ellos no se acercan a los externalistas-*brahmacharis*, *nirgranthas*¹ y similares o los escritores de literatura mundana, a aquellos que cantan alabanzas a las escrituras externalistas, a los *lokayatas*² o a los oponentes de los *lokayatas*.
- Ellos también, no se acercan a los entretenimientos violentos como el boxeo o la lucha libre, a las demostraciones de las artes marciales que involucran ataque mutuo, a las natas, o a cualquier entretenimiento que usa la magia.
- Ellos no se acercan a los **chandalas**; a aquellos que crían puercos, ovejas, pollos, o perros; o aquellos que cazan, pescan, atrapan o se emplean en cualquier otra actividad malévolas. Si tales personas en ciertas ocasiones llegan a ellos, ellos le hablan el Dharma, pero no tienen ninguna expectativa al respecto.
- Ellos tampoco se acercan a aquellos que buscan ser Oyentes, ya sean Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas, o Upasikas, y no se inclinan ante ellos en reverencia; ni tampoco permanecen en una habitación, un lugar o acto, o un salón de lectura con ellos. Si esas personas en ciertas ocasiones llegan a ellos, ellos le hablan el Dharma como es apropiado, pero no buscan nada de vuelta.
- Manjushri, además, los Bodhisattvas Mahasattvas no deben mirar los cuerpos de las mujeres como objetos de deseo y hablarles el Dharma. Ellos no se deleitan en mirar a las mujeres. Si entran en los hogares de otros, no hablan con las jóvenes, señoras, viudas y así sucesivamente.
- Asimismo, ellos no se acercan a las cinco clases impropias de hombres o devienen amigos de ellos.
- Ellos no entran solos en las casas de los demás. Si por alguna razón ellos deben de hacerlo, ellos con una sola mente recuerdan o piensan sobre el Buda.

¹ Mendigantes desnudos.

² A los más convencidos materialistas se les llama **Lokayatas** o **Charvakas**



- Si ellos les predicán el Dharma a las mujeres, ellos no se sonrén o ríen y no dejan que sus dientes se enseñen, ni tampoco exponen sus torsos. Inclusive, por el beneficio del Dharma, ellos no se familiarizan con ellas, ¡y mucho menos por el beneficio de otros asuntos!
- Ellos no se deleitan en educar discípulos jóvenes, Shramaneras, o muchachos, y no disfrutan el compartir el mismo Maestro con ellos.
- Ellos siempre se deleitan en sentarse en **dhyana** y, en un lugar tranquilo y meditar aunando sus pensamientos. Manjushri, a esto se le llama la primera extensión de asociación.
- Igualmente, los Bodhisattvas Mahasattvas contemplan todos los dharmas como vacíos, como caracterizados por la realidad, como no al revés o inversos, como no moviéndose, como no retrocediendo, como no girando, como siendo como el espacio vacío, como sin una naturaleza, como teniendo el camino del lenguaje removido, como no llegando a ser, como no emergiendo, como no surgiendo, como sin un nombre, como sin una apariencia, como en realidad no existentes, como inmensurables, como ilimitados, como abiertos, y como fluidos.
- Ellos existen sólo por las causas y condiciones y se producen del opuesto. Por lo tanto, se dice que el deleitarse constantemente en la contemplación de tales características de los dharmas se le llama la segunda extensión de asociación de un Bodhisattva.

En ese momento el Honrado por el Mundo, deseando reafirmar lo que había expresado, pronunció los siguientes versos:

- Si hay un Bodhisattva,
En la era diabólica futura,
Que con una mente valerosa,
Desea hablar este Sutra,
Él debe entrar en la extensión de la práctica
Y la extensión de asociación.
Él debe siempre mantenerse aparte
De los reyes, tanto como de los príncipes,
Los grandes ministros y los oficiales
Ejecutantes brutales y peligrosos;
De los chandalas junto con
Los externalistas y brahmacharis.
Él no debe acercarse a
Aquellos de orgullo arrogante



Que están apegados al Vehículo Pequeño
Y estudian las Tres Perspectivas.
Ni deben acercarse a
Los Bhikshus que rompen los preceptos,
Ni a los Arhats solamente de nombre,
O a las Bhikshunis
Que les gusta jugar y reír,
Esas apegadas profundamente a los cinco deseos
O que buscan la serenidad y la calma en el presente.
Ni tampoco deben acercarse a los Upasikas.
Si esas personas se acercan
Con un buen corazón
A un Bodhisattva
Para oír el Camino de Buda,
El Bodhisattva, entonces, puede
Sin preocupación ni ansiedad alguna
Y sin expectativas,
Hablarles el Dharma.
Él no debe acercarse
A las viudas, solteras,
O a los hombres de conducta inapropiada,
Ni tampoco familiarizarse
O estar cerca de ellos.
Él tampoco debe acercarse
A los que cruelmente matan a los animales, a los carniceros,
O a cualquiera que mata por sacar producto de ello,
O a los que venden carne como medio de vida,
O aquellos que trafican con carne femenina:
Él no debe estar cerca
De personas como esas.
Él debe ser cuidadoso de nunca
Acercarse a esos
Que se emplean en deportes violentos,
Ni de actores o entretenedores
O prostitutas o algo por el estilo.
Él no debe, mientras está en un lugar solitario,
Hablarles el Dharma a las mujeres.
Mientras habla el Dharma,
No debe reírse o hacer chistes.
Cuando él entra en una ciudad a pedir limosnas,
Debe ir con otro Bhikshus,
O, si no hay otro Bhikshus,
Debe con una mente firme recordar el Buda.
Esas son a los que se las llama



Las extensiones de la práctica y de la asociación;
A través de la alternativa de esas dos extensiones
Él puede predicar en paz y comodidad.
Además, él no practica
Dharmas superiores, medios o inferiores;
Ni dharmas condicionados o incondicionados,
Ni dharmas reales o irreales.
Él no distingue
Entre hombres y mujeres;
Él no obtiene ningún dharma
Ni conoce o percibe ninguno.
Esto es lo que se conoce como
La extensión de la práctica del Bodhisattva.
Todos los dharmas, los que sean,
Son vacíos, no-existentes,
Sin permanencia,
Ni surgen ni se extinguen;
Esto se conoce como la extensión de la asociación del Sabio.
Es a través de invertir la discriminación
Que los dharmas existen o no existen,
Que parecen reales o irreales,
Creados o no-creados.
Si, en un lugar tranquilo,
Él cultiva y recoge sus pensamientos
Pacíficamente morando, inmóvil
Como el Monte Sumeru,
Contemplando todos los dharmas
Como no existentes,
Como el espacio vacío,
Con nada firme o sólido,
No-creados, no-surgiendo,
Inmóviles, sin retroceder;
Habitando siempre en una marca,
A eso se le llama la extensión de asociación.
Si un Bhikshu,
Después de mi Nirvana,
Entra en la extensión de la práctica
Y la extensión de asociación,
Cuando él pronuncie o predique este Sutra
Él no tendrá temor.
Cuando un Bodhisattva
Entra en la habitación tranquila
Y con atención plena
Contempla los dharmas de acuerdo con este principio,



Surgiendo de la concentración dhyana
Él puede por el beneficio de los reyes,
Príncipes, ministros,
Brahmanes y tales como esos,
Enseñar, transformar y exponer,
Hablando este Sutra
Con una mente calmada
Y sin temor.
Manjushri,
A esto se le llama el habitar del Bodhisattva,
Serena y pacíficamente, en el Dharma primero,
Y él puede, en la era futura,
Hablar el Sutra del Dharma de la Flor.

- Manjushri, después del Nirvana del Tathagata, en la Era Final del Dharma, si uno desea hablar este Sutra, uno debe morar en esta conducta del habitar felizmente.

- Ya sea si uno expone el Sutra oralmente o leyéndolo, uno no debe deleitarse en hablar sobre las faltas de las demás personas o del Sutra, ni debe uno desdeñar o irrespetar los otros Maestros de Dharma, ni hablar de las buenas o malas cualidades o/y las fortaleza o debilidades de otros. En referencia a los Oyentes, uno no debe mencionarlos por nombre para hablar de sus faltas, o alabar sus excelencias. Uno no debe tener resentimiento o celos.

- Porque ése diestramente cultiva tales pensamientos felices y pacíficos, él no se opondrá a las intenciones de sus oyentes. Si se le hacen preguntas difíciles, él no responderá usando el Dharma del Vehículo Menor, sino que usará solamente el Gran Vehículo para su explicación, causando a sus oyentes el obtener la sabiduría de todos los acercamientos o modos.

En ese momento el Honrado por el Mundo, deseando reafirmar su significado, habló en versos diciendo:

- El Bodhisattva siempre se deleita
Hablando el Dharma en tranquilidad;
Sobre la tierra pura
Él prepara su asiento,
Unge su cuerpo con aceite,
Lavando el polvo y la inmundicia.



Usando ropa limpia y fresca,
Completamente puro, con o sin ellas,
Se sienta firmemente sobre el asiento del Dharma,
Y responde a preguntas.
Si hay Bhikshus
O Bhikshunis,
Upasakas
O Upasikas,
Reyes, príncipes,
Ministros, letrados o plebeyos,
A través de recurrir al principio sutil y maravilloso,
Con semblante y porte armonioso él les habla.
Si hay preguntas difíciles,
Las responde de acuerdo al principio.
Usando causas, condiciones y parábolas,
Él explica y hace distinciones.
A través de usar tales expedientes,
Los estimula a todos a hacer surgir la resolución,
Que gradualmente aumenta
A medida que entran en el Camino del Buda.
Rechazando los pensamientos de indolencia
Y apatía,
Liberándose de toda preocupación,
Él predica el Dharma con una mente compasiva.
Día y noche él constantemente habla
La enseñanza suprema del Camino.
A través de las causas y condiciones
E ilimitadas analogías
Él instruye a los seres vivientes,
Guiándolos para que sean felices.
Ropa, lecho,
Comida, bebida y medicina—
Con respecto a esos
Él no abriga expectativas.
Solamente está enfocado en hablar el Dharma
De acuerdo a las condiciones causales;
Su deseo es alcanzar el Camino de Buda
Y guiar a los seres vivientes a hacer lo mismo.
Esto, entonces, es el gran beneficio:
La ofrenda de paz y consuelo.
Después de mi Nirvana,
Si hay un Bhikshu
Que es capaz de exponer
El Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor



Sin ningún pensamiento de envidia o cólera,
Sin aflicción u obstrucción,
Él no tendrá preocupaciones
Ni enemigos.
Tampoco temerá
A las espadas o a los palos,
Ni será exilado,
Porque estará a salvo en su paciencia.
El sabio es así:
Cultivando bien su mente,
Está a salvo en paz y calma.
Como he explicado anteriormente,
El mérito y la virtud de esta persona
No pueden ser descritos en detalle,
En diez millones de eones,
A través de números o parábolas.

- Asimismo, Manjushri, en la era final futura, cuando el Dharma esté a punto de extinguirse, el Bodhisattva que recibe, sostiene en alto, lee o recita este Sutra, no debe abrigar pensamientos de envidia, adulación, o deshonestidad. Tampoco debe ridiculizar o criticar a aquellos que estudian el Camino de Buda, ni debe buscar sus debilidades o fortalezas. Si hay Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas o Upasikas, esos que buscan ser Oyentes, **Pratyekabuddhas**, o esos que buscan el Camino del Bodhisattva, él no debe atormentarlos o causarles dudas a través de decirles: "Todos ustedes están muy lejos del Camino, y nunca alcanzarán la sabiduría de todos los acercamientos o modos. ¿Por qué no? Porque ustedes son negligentes y descuidados en el Camino". Además, él no debe discutir frívolamente el Dharma por el beneficio del argumento.

- Él debe hacer surgir pensamientos de gran compasión hacia todos los seres vivos y pensar en todos los Tathagatas como padres compasivos y en todos los Bodhisattvas como grandes Maestros. Siempre debe reverenciar y respetar a todos los grandes Bodhisattvas de las diez direcciones. Él debe hablar el Dharma en igual medida para todos los seres vivos. De acuerdo con el Dharma, no debe hablar mucho ni poco; incluso no debe hablarlo mucho para esos que aman profundamente el Dharma.

- Manjushri, en la edad futura, cuando el Dharma esté a punto de extinguirse, será imposible cuando él habla el Dharma, confundir o perturbar a un Bodhisattva Mahasattva que ha alcanzado esta



conducta tercera del vivir felizmente. Él tendrá estudiantes buenos con quienes pueda leer y recitar este Sutra. Grandes asambleas se unirán para escuchar y aceptarlo. Habiéndolo oído, ellos lo sostendrán en alto; habiéndolo sostenido en alto, ellos lo recitaran; habiéndolo recitado, ellos serán capaces de hablarlo; habiéndolo hablado, ellos serán capaces de escribirlo y causarles a otros que lo escriban, le hagan ofrendas, lo reverencien, lo honren y lo alaben.

En ese momento el Honrado por el Mundo, deseado reafirmar su significado habló en versos diciendo:

- Si uno desea hablar/predicar este Sutra
Él debe desprenderse de los pensamientos de envidia, cólera
Arrogancia, adulación y deshonestidad.
Su práctica debe ser honesta y recta;
Él no debe ridiculizar a los demás,
O hablar del Dharma inconsideradamente,
O causarles dudas a otros
A través de decirles que no lograrán la Budeidad.
Cuando este hijo del Buda habla el Dharma,
Siempre es gentil, agradable, paciente,
Y compasivo hacia todos
Y nunca es remiso en sus esfuerzos.
El gran Bodhisattva de las diez direcciones
Se compadece de las multitudes y por lo tanto practica el Camino.
Él debe hacer surgir un corazón de reverencia,
Pensando: "Estos son mis grandes maestros".
En referencia a todos los Budas, los Honrados por el Mundo,
Él debe pensar sobre ellos como sus padres supremos.
Él debe penetrar todos los pensamientos de arrogancia
Y entonces hablar el Dharma sin obstáculo alguno.
Ese es el tercer dharma,
Que los sabios siempre deben proteger.
Con una conducta establecida y determinada en habitar-felizmente,
Uno es reverenciado por multitudes ilimitadas.

- Además, Manjushri, en la Era Final del futuro cuando el Dharma esté a punto de extinguirse, el Bodhisattva Mahasattva, que sostenga en alto el Sutra del Dharma de la Flor, debe hacer surgir pensamientos de gran gentileza por esos en el hogar y por los que lo hayan dejado. Él debe hacer surgir pensamientos de gran compasión por esos que no son Bodhisattvas.



- El debe pensar: "Estas personas se están perdiendo una gran cosa. Aunque el Tathagata habla el Dharma diestra y apropiadamente, ellos no lo oyen, no lo reconocen y no se despiertan a él. Ellos no preguntan por su significado, ni lo creen, ni lo entienden.

- Aunque esas personas no pregunten por su significado, ni lo crean, ni lo entiendan, este Sutra, todavía, cuando yo logre el **anuttarasamyaksambodhi**, dondequiera que pase, usaré el poder de las penetraciones espirituales y el poder de la sabiduría para guiarlos a morar en este Dharma.

- Manjushri, después del Nirvana del Tathagata, el Bodhisattva Mahasattva que logre esto, el cuarto dharma, será libre de error cuando hable este Dharma.

- Los Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas, Upasikas, reyes, príncipes, grandes ministros, personas comunes, Brahmanes, laicos y así sucesivamente, le harán ofrendas, reverenciarán, honrarán y alabarán. Y los dioses en el espacio vacío le seguirán y servirán siempre para poder oír el Dharma. Si en las villas o ciudades, en los montes o en los bosques, alguien desea plantearle preguntas difíciles, todos los dioses, por el beneficio del Dharma, lo protegerán día y noche, y él causará que la audiencia sea feliz.

- ¿Por qué es esto? Este Sutra está protegido por los poderes espirituales de todos los Budas del pasado, presente y futuro.

- Manjushri, a través de kalpas ilimitados, no ha sido posible incluso oír el nombre del Sutra del Dharma de la Flor, y mucho menos verlo, recibirlo, sostenerlo en alto, leerlo o recitarlo.

- Manjushri, eso es como un sabio y poderoso rey que hace girar la rueda y que desea subyugar otras tierras por la fuerza. Pero todos los reyes inferiores no siguen sus órdenes. Entonces, el rey que hace girar la rueda moviliza sus diversas tropas y se dirige a castigarlos. Viendo a sus tropas que estaban ganando en el conflicto, se llena de contento y les recompensa de acuerdo a sus méritos, concediéndoles tierras, casas, villas, ciudades y países, conjuntamente con ropa, ornamentos personales o tesoros variados de oro, plata, lapislázuli, madre-perla, rubí, coral, o ágata; o elefantes, caballos, carruajes, sirvientes, o siervos.



- Sólo se queda con la perla brillante de su diadema, que no la regala. ¿Por qué? Porque solamente el rey puede usar esta perla en su corona. Y si la da, su séquito estaría por supuesto grandemente anonadado.

- Manjushri, el Tathagata es también así. A través del uso de los poderes del samadhi dhyana y la sabiduría, él ha alcanzado el reino del Dharma y es el rey de los tres dominios. Pero todavía los reyes demonios rehúsan someterse. Los generales del Tathagata, los admirables y los sabios, luchan con ellos. Él se deleita con los que triunfan. Él predica los Sutras a las cuatro asambleas, haciendo que sus corazones se regocijen. Él les confiere las concentraciones dhyana, las liberaciones, la carencia de filtraciones, las raíces y poderes, y toda la riqueza del Dharma. Además, él les concede la ciudad del Nirvana, diciéndoles que ellos han alcanzado la cesación. Él guía sus pensamientos, causándoles a todos que se regocijen.

- Pero él no habla el ***Sutra del Dharma de la Flor***.

- Manjushri, eventualmente el rey que hace girar la rueda, viendo entre sus tropas aquellos que ha sido grandemente exitosos, se deleita y por fin les da a ellos la perla increíble, que ha usado por mucho tiempo en su penacho y que nunca daría casualmente.

- Así también es con el Tathagata. Como el gran rey del Dharma en los tres dominios, él lo usa [el Dharma] para enseñar y transformar a todos los seres vivientes. Observando el ejército de los admirables merecedores y sabios, en la batalla con los demonios de los cinco skandhas, los demonios de las aflicciones, y los demonios de la muerte, y siendo grandiosamente exitosos en extinguir los tres venenos, escapando los tres dominios y desgarrando la armadura de los demonios, el Tathagata está grandemente satisfecho. Entonces, él les habla a ellos el Sutra del Dharma de la Flor, que nunca ha hablado anteriormente y que puede guiar a los seres vivientes a la Sabiduría-Total, que combate el resentimiento y la incredulidad en todo el mundo.

- Manjushri, el Sutra del Dharma de la Flor es el principal entre las enseñanzas del Tathagata. Entre todas las enseñanzas es la más profunda, y solamente es conferida o presentada en el mismo final, al igual que la perla brillante que el poderoso rey guardó y entonces dio. Manjushri, el Sutra del Dharma de la Flor es el tesoro secreto de todos los Budas, Tathagatas. Entre todos los Sutras es el superior. En la larga noche del tiempo ha sido guardado y nunca expuesto imprudentemente. Hoy, por primera vez, yo se lo hablaré a ustedes.



En ese momento el Honrado por el Mundo, deseando reafirmar este significado habló en versos diciendo:

- Siempre practicando la paciencia
Y siendo compasivo con todos,
Uno será capaz de proclamar
Este Sutra alabado por los Budas.
En la Era Final futura,
Aquel que sostiene en alto este Sutra,
Debe hacer surgir la gentileza y la compasión
Hacia esos en el hogar, hacia los que lo han dejado,
Y hacia esos que no son Bodhisattvas,
Pensando: "Esos que no oyen
O creen este Sutra
Sufren una gran pérdida.
Cuando yo haya alcanzado el Camino del Buda
Usaré expedientes
Para hablarles este Dharma
De manera que ellos puedan habitar en él".
Eso es como un rey poderoso
Que hace girar la rueda
Y concede recompensas
A los soldados exitosos en la batalla:
Elefantes, caballos, carruajes,
Ornamentos personales,
Tanto como tierras, casas,
Villas, ciudades y países.
O él puede conceder vestimentas
O tesoros variados,
Sirvientes u otras cosas de valor,
Dándoselas con regocijo.
Si hay un héroe
Que es capaz de hacer acciones difíciles,
El rey tomará de su propio penacho
Su perla brillante, y se la dará.
El Tathagata es también así.
Como rey de todos los Dharmas,
Con paciencia, gran poder
Y el almacén precioso de sabiduría,
Con gran gentileza y compasión,
Él transforma el mundo de acuerdo al Dharma.
Él observa a todas las personas



Sufriendo en dolor y agonía,
Buscando la liberación,
Y batallando con los demonios.
Para esos seres vivientes
Él habla los diferentes Dharmas.
Usando expedientes óptimos,
Les enseña los Sutras.
Cuando ya sabe que los seres vivientes
Han devenido fuertes,
Entonces en el mismo final
Él les habla el Dharma de la Flor.
Es como el rey que desata su penacho
Y regala su perla brillante.
Insuperable entre la multitud de Sutras,
Este Sutra es venerable.
Yo siempre lo guardo y protejo
Y nunca lo hablo irresponsablemente.
Pero ahora el tiempo es exactamente el correcto
Para predicárselo a todos ustedes.
Después de mi extinción,
Aquellos que busquen el Camino de Buda,
Que deseen obtener la paz y la tranquilidad,
Y proclamen este Sutra
Deben acercarse
A tales dharmas como estos cuatro.
Aquellos que lean este Sutra
No tendrán preocupaciones o aflicciones;
Ellos estarán libres del dolor de la enfermedad,
Con una expresión fresca y clara.
Ellos no nacerán pobres,
Inferiores o feos.
Los seres vivientes estarán felices de verlos,
Como si fueran apreciados por los sabios.
Todos los hijos de los dioses
Actuaran como sus mensajeros.
Los cuchillos y las estacas no los dañaran,
El veneno no les matará,
Y si alguien los abusa,
Su boca se paralizará.
Ellos andarán sin temor
Como el rey león.
La luz de su sabiduría
Brillará como el sol.
En sueños ellos verán



Solamente cosas maravillosas.
Ellos podrán ver los Tathagatas
Sentados sobre sus tronos de león,
Rodeados por una congregación de Bhikshus
A medida que predicán el Dharma.
Ellos también verán los dragones, espíritus,
Asuras y así sucesivamente,
Con las palmas unidas en reverencia,
En números tan grandes como las arenas del Ganges.
Ellos se verán a sí mismos apareciendo
Para hablarles el Dharma.
Además, ellos verán a todos los Budas,
Sus cuerpos de tonos dorados
Emitiendo luz infinita,
Iluminándolo todo,
Y proclamando todos los Dharmas
Con el sonido de Brahma.
Los Budas hablarán el Dharma supremo
Para la congregación cuádruple.
Ellos se verán a sí mismos allí, también,
Con las palmas unidas, alabando a los Budas.
Oyendo el Dharma, ellos se regocijarán
Y harán ofrendas.
Ellos obtendrán los dharanis
Y se certificarán en la sabiduría sin retroceso.
Los Budas, conociendo que sus mentes
Han entrado profundamente en el Camino de Buda,
Les conferirán una predicción
Para la realización de la iluminación más perfecta,
Diciendo: "Ustedes, hombres buenos
En la era futura
Alcanzarán la sabiduría ilimitada
Y el Gran Camino del Buda.
Sus tierras serán adornadas y puras,
Vastas e incomparables,
Y las cuatro asambleas allí
Escucharán el Dharma con las palmas unidas".
Ellos también se verán a sí mismos
Morando en los bosques montañosos,
Practicando los dharmas sanos,
Certificándose en la Marca Real,
Entrando profundamente en la concentración dhyana,
Y viendo a los Budas en las diez direcciones.
Los budas, con los cuerpos dorados,



Estarán adornados con las marcas de cien bendiciones.
Oyendo su Dharma, ellos se lo hablarán a los demás
Y siempre tendrán sueños como esos.
Ellos también soñarán ser un rey
Que abandona su palacio y séquito,
Tanto como los objetos finos de los cinco deseos,
Para entrar en el Bodhimanda.
Allí, bajo el árbol Bodhi,
Ellos se sientan sobre el trono de león,
Buscando el Camino por siete días,
Y obteniendo la sabiduría de Buda.
Después de alcanzar el Camino supremo,
Ellos se levantan y hacen girar la rueda del Dharma
Hablando el Dharma a la asamblea cuádruple.
A través de miles de miríadas de millones de eones,
Ellos buscan el Dharma maravilloso de las no-filtraciones,
Salvando a seres vivientes ilimitados.
Después ellos entran en el Nirvana,
Como una lámpara que se apaga cuando se termina su combustible.
Si, en la era diabólica futura,
Ellos pueden hablar este Dharma principal,
Ellos obtendrán gran beneficio,
Mérito, y virtud como he dicho anteriormente.

Traducido por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY
Terminado de traducir el 2 de diciembre de 2007 - 1:21 p.m.

